

MAIO/MAY 2010
Boletim de Notícias/Newsletter

Calendário/Calendar Eventos~ Events

Terceiro Trimestre/Third Quarter

- May 29 – Festa do Espírito Santo (Arraial).....6PM**
- May 30 – Festa do Espírito Santo.....10:30AM (Holy Spirit Festivities)**
- Jun. 04 – Reunião da Assembleia Geral.....8PM (General Assembly Meeting)**
- Jun. 05 – Festa do Núcleo Benfiquista.....7PM ("Núcleo Benfiquista" Dinner Dance)**
- Jun. 09 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM (Ladies Auxiliary Meeting)**
- Jun. 12 – Festejos Dia de Portugal.....10AM FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS**
- Jun. 13 – Festejos Dia de Portugal no Clube....2PM (Portugal Day Festivities)**
- Jun. 20 – Almoço para o Dia dos Pais.....1PM (Father's Day Luncheon)**
- Jul. 14 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM (Ladies Auxiliary Meeting)**
- Jul. 17 – Noite de Sócios(as).....7PM (Members Night)**
- Aug. 11 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM (Ladies Auxiliary Meeting)**
- Aug. 21 – Jantar para Bolsas de Estudo.....7PM (Scholarship Dinner)**
- Sep. 08 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM (Ladies Auxiliary Meeting)**
- Sep. 11 – Festa das Vindimas.....7PM (Harvest Festival)**
- Sep. 25 – Festa dos Trasmontanos.....7PM ("Trasmontanos" Dinner Dance)**

Mensagem...

(English on Page 2)

Gostaríamos de informar todos os Sócios(as) que os festejos do Dia de Portugal serão celebrados no FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS no Sábado, dia 12 de Junho. Quero agradecer antecipadamente a todos os que estão a organizar este evento.

Espero ver a grande maioria dos nossos Sócios(as) nestas celebrações. Vamos precisar de muita ajuda, como sabem é uma das nossas festas mais movimentadas.

Para quem não esteve presente na última Assembleia Geral, informo que foi formada uma nova comissão para o futuro desenvolvimento do nosso Clube. As seguintes pessoas fazem parte desta comissão:

António Amaral, Jack Ataide, Fernando Carneiro, Ivone Carneiro, Manuel Carneiro, George Conceição, João Costa, Manny Costa, Carlos Matos, Luis Medeiros, António Pinto e Manuel Viegas.

Por favor participem nas Assembleias Gerais para se manterem informados (as) de todas as decisões do PACC. As vossas ideias e comentários são importantes. Este clube é de todos os Sócios (as) e precisamos do vosso apoio!

Obrigado,

Luis Medeiros,
Presidente



Índice/Index

Direção/Board & Mensagem/Message (in English).....2
Notícias do Clube/Club News.....3
Eventos/Events.....7
Anúncios/Advertisements.....17

HORAS/HOURS

12:00PM TO 8:00PM
DIARIAMENTE/DAILY

2010

DIREÇÃO/BOARD

Presidente/President
Luis Medeiros

Vice Presidentes/Vice Presidents

1st - Antonio Santos
2nd - Carlos Matos

Tesoureiros/Treasurers

John Costa
Pam Marques

Secretária/Secretary

Rosa Costa

VOGAIS/TRUSTEES

Paulo Amaral
Regina Araujo
Linda Arraial
José Batista
Fernando Carneiro
Manuel Carneiro
Amelia Conceição
Orlando Dias
Marco Dos Santos
Paulo Dos Santos
Paulo Fernandes
Tony Paiva
Aurelio Reis
Jorge Reis
Paulino Soares

ASSEMBLEIA GERAL/GENERAL ASSEMBLY

Presidente/President – Manuel Viegas
Vice Presidente/Vice President – Octavio Rebelo
Secretário/Secretary – Serapião Reis

FISCAIS/AUDITORS

Presidente/President – Isabel Conde
Vice Presidente/Vice President – Ana Paula Almeida
Secretária/Secretary – Teresa “Tekas” Azevedo

CONSELHO DISCIPLINAR/DISCIPLINARY COUNCIL

João P. Almeida
Jose Da Rosa
Kenny Goncalves

NEWSLETTER STAFF

Linda Arraial
Aida Furão
João Furão

Message...

We would like to inform all the members that the Portugal Day Festivities will be celebrated at the FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS on Saturday, June 12th. In advance, I want to thank everyone who have been organizing this event.

I look forward in seeing the majority of our members at these festivities. We are going to need a lot of help, especially since this is one of our busiest events.

For those who were not present at the last General Assembly, I inform you that a new committee was created for all future developments of our Club. The committee is made up of the following people:

António Amaral, Jack Ataide, Fernando Carneiro, Ivone Carneiro, Manuel Carneiro, George Conceição, João Costa, Manny Costa, Carlos Matos, Luis Medeiros, António Pinto e Manuel Viegas.

Please participate at the General Assembly meetings so that you can be up to date with all the decisions about PACC. Your ideas and comments are important to us. This club belongs to its members and we need your support.

Thank you,

*Luis Medeiros,
President*



ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA

REGULAR GENERAL ASSEMBLY

Convocatória/Agenda

Sexta-Feira, dia 4 de Junho de 2010 ás 20:00 horas

Friday, June 4, 2010 at 8PM

De acordo com o Capítulo 3, Artigo 14 – Parágrafo 1, dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os Sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral. In accordance with Chapter 3, Article 14 – Paragraph 1 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do PACC com a seguinte ordem de trabalho:

The referenced General Assembly will take place at the PACC with the following agenda:

1. Abertura da Sessão / Open Session
2. Chamada dos Sócios(as) / Roll Call
3. Leitura e aprovação da Acta da Assembleia Geral anterior / Approval of Minutes of the previous General Assembly
4. Leitura da correspondência dirigida á Assembleia Geral (se houver) / Reading of any correspondence directed to the General Assembly (if any)
5. Aprovação das contas do mês de Março e Abril / Approval of the finances for the month of March and April.
6. Leitura de Relatórios-Dia de Portugal/Pessoal/ Reading of Reports – Portugal Day Celebration/Personal
7. Trabalhos pendentes - Terreno/ Pending Tasks – Vacant Lot
8. Novos Trabalhos - Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o clube / New Tasks – Presentation and quarrel of subjects of interest to the club
9. Encerramento/ Adjournment

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações. Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with my better greetings.

A bem do PACC / Care of PACC,

Manuel Viegas,
Presidente-Assembleia Geral / President-General Assembly

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de Sócios (as), a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de Sócios (as).

If at least 10% of members are not present at the scheduled time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

*Por favor traga esta Convocatória consigo para a próxima reunião para sua referência.
Please bring this Agenda with you to the next meeting for your reference.*

AGRADECIMENTOS/THANK YOU...

A Direção do PACC agradece aos Sócios (as) que voluntariaram para ajudar no Dia de Manutenção Exterior do Clube, no dia 20 de Março. Neste dia foram limpas também todas as mesas e cadeiras. Muito obrigado às seguintes pessoas:/The Board of Directors at PACC thank all the members who volunteered to help at our Outdoor Maintenance Day that took place on March 20th. On this day, all the tables and chairs were also cleaned. Thanks to the following people:

Antonio Areias, José Batista, Lucilia Cantinho, Fernando Carneiro, Ivone Carneiro, Manuel Carneiro, Amélia Conceição, George Conceição, Anatalde Correia, Rosa Costa, Gina Dionizio, Briana Esteves, Lena Esteves, Zé Gonçalves, Augusta Marques, Fernanda Pereira, Julio Pereira, Acaçio Reis, Elizabeth Reis & Manuel Viegas.

A Direção do PACC gostaria de agradecer a visita que foi feita pelo Sr. João de Vallera, Embaixador de Portugal em Washington D.C., EUA e aos Srs. Francisco Saraiva e Eugénio Marques. Estes senhores deslocaram-se á nossa sede no Domingo, dia 18 de Abril, onde foi organizado um almoço. A visita fica certamente nos anais da história. Agradecemos também a todos os Sócios (as) que participaram./The Board of Directors of PACC are very thankful of the visit made by Mr. João de Vallera, Ambassador of Portugal in Washington D.C., US. and Messrs. Francisco Saraiva and Eugénio Marques. These gentlemen came to our Club on Sunday, April 18 to attend an organized luncheon. This visit has certainly added to our history. We would also like to thank the members who participated.

Delminda Arsenio – pela oferta monetária./for your monetary donation.

Luis Medeiros – pela oferta do camarão que foi confeccionado para servir durante o intervalo do jogo de futebol no dia 21 de Março./for the donation of the shrimp that was made and served during the soccer game half-time on March 21st.

*Muito obrigado a todos os voluntários(as) que nos têm ajudado durante o jantar às Sextas e durante os almoços aos Sábados.
Sem a vossa ajuda, esta tarefa seria impossível!!!*

*Thank you very much to all volunteers who have helped us during the dinners on Fridays and during the lunches on Saturdays.
Without your help, this task would be impossible!!!*

AGRADECIMENTOS/THANK YOU... (continuação/continued)

RANCHO FOLCLÓRICO/FOLKLORE GROUP

Em nome de todos os seus elementos, a Direção do Rancho, "Corações de Portugal" do PACC gostaria de agradecer a todas as pessoas que participaram nos eventos organizados para angariação de fundos, o piquenique na Malacompra e a sua festa na sede do PACC. /On behalf of all its elements, the Directors of this group, “Corações de Portugal” of PACC would like to thank all the people who participated at our organized fundraising events, the picnic at Malacompra and their annual feast that took place at PACC.

Um agradecimento em particular, que por lapso não foi feito na devida altura, ao casal Manny e Prazeres da Costa da Sorrento Bakery, situada na Mason Avenue em Daytona Beach, pela oferta do pão para os dois eventos, ao José António do Palm Harbor BBQ & Grill de Palm Coast pela oferta do leitão para a rifa na nossa festa e ainda a todas as senhoras que confeccionaram e ofereceram as deliciosas sobremesas./A special thanks, in which was not offered at the right moment to the couple, Manny and Prazeres da Costa from Sorrento Bakery, located on Mason Avenue in Daytona Beach, for the donation of the bread for both events and to José António from Palm Harbor BBQ & Grill of Palm Coast for the donation of a suckling roasted pig for our raffle at our feast and to all the ladies who made and offered to bring delicious desserts.

AMIGOS DA RIA DE AVEIRO/FRIENDS FROM THE “RIA DE AVEIRO”

O Grupo que levou a cabo a festa de angariação de fundos para famílias necessitadas "Amigos da Ria de Aveiro" gostaria de agradecer a todas as pessoas que participaram e em especial ao Sr. Carlos Neves que ofereceu o bacalhau para a sopa de peixe e ao Sr. Canito da peixaria Popular em Newark pelo apoio que deu a esta causa./The group who organized this fundraising event for needy families, “Amigos da Ria de Aveiro”, would like to thank all the people who participated, especially Mr. Carlos Neves who donated the cod fish for the fish soup and Mr. Canito from Popular Fishery in Newark for his support in this noble cause.

Dn^a/MRS. MIMI SARDINHA

Venho por este meio agradecer a todas as pessoas que me enviaram condolências e tiveram para comigo actos de generosidade e calor humano pela ocasião da morte do meu filho Alexandre José Ponte. Bem Hajam. Para todos vós a minha eterna gratidão./I would like to thank all the people who gave me their condolences and who were with me and offered their generosity and warmth during the loss of my son Alexandre José Ponte. Thank you. My perpetual gratitude to all of you.

Atenção/Attention



COZINHA DO CLUBE CLUB KITCHEN



A Direção gostaria de informar os Sócios (as) que a cozinha só funcionará para o “buffet” aos Sábados do meio dia até as 3 horas da tarde e para as festas já agendadas.

Durante os meses de Verão (JUNHO-AUGUSTO)
não haverá jantar às Sextas-Feiras.

The Board of Directors would like to inform all members that the kitchen will only operate for “buffet” on Saturdays from 12PM to 3PM and for the scheduled events.

During the Summer months (JUNE-AUGUST)
dinner will not be served on Fridays.

Esperamos o regresso do Sr. Luis de Almeida em Setembro para confeccionar os jantares às Sextas-Feiras./
We await Mr. Luis de Almeida's return in September for him to cook up his Friday night dinners.

**O CLUBE ESTARÁ FECHADO:/
THE CLUB WILL BE CLOSED:**

Sábado, 12 de Junho/Saturday, June 12th &
Domingo 4 de Julho/Sunday, July 4th



São todos bem-vindos às
Grandes Festas do
Divino Espírito Santo

MAIO 29 & 30, 2010

SÁBADO as 6:00PM

ARRAIAL DANÇANTE

COMIDAS VARIADAS ESTARÃO À VENDA

ENTRETENIMENTO

MÚSICA POR KENNY REAL

- HOT DOGS
- HAMBURGERS
- CHEESEBURGERS
- BIFANAS
- FRANGO DE CHURRASCO
- FAVAS
- MALASSADAS



Portuguese American Cultural Center de Palm Coast

1200 Palm Harbor Parkway
Palm Coast, Florida

Para mais informação : (386) 931-8851



São todos bem-vindos às
Grandes Festas do
Divino Espírito Santo

MAIO 29 & 30, 2010

DOMINGO as 10:30AM



MISSA DA COROAÇÃO

celebrada em Português, seguida por uma

PROCISSÃO

SOPAS DO DIVINO ESPÍRITO SANTO

(servidas ao público a seguir à procissão)

Conzinheiros: António Cabral e Carlos Sousa vindo de Hudson, MA

COMIDAS VARIADAS ESTARÃO À VENDA

ENTRETENIMENTO

- CONJUNTO HORIZONTE
- LEILÃO
- SORTEIO DA RIFA
- RANCHO FOLCLÓRICO
- FOLIA

Portuguese American Cultural Center de Palm Coast

1200 Palm Harbor Parkway
 Palm Coast, Florida



(vindo de Hudson, MA)

**Para mais informação:
 (386) 931-8851**

Grande Festa do Núcleo BENFIQUISTA

Sábado, 5 de Junho , 2010 - 7:00 pm



**Na Sede do
PACC**

1200 Palm Harbor Pkwy,
Palm Coast, FL.



Baile abrilhantado pelo artista



Servido à mesa

Aperitivos:

Variados

Jantar:

Sopa de Vegetais,

Salada, Bacalhau á Lagareiro

Roastbeef, batatas e arroz

Sobremesas Variadas

*** Por favor trazer uma sobremesa



Bilhetes: Adultos \$45,
Crianças (0-8 Grátis) (8-12 \$20.)
Para mais informações contactar:

Tony Areias

Ivone Carneiro 386-503-7446	C. 386-986-0796	P.A.C.C.
	H. 386-986-3908	386-446-3910

PALM COAST PORTUGUESE CLUB 386-446-3908



Celebrações do DIA DE PORTUGAL

Sábado 12 de Junho

Nos terrenos do Flagler County Fairgrounds
located at: 150 Sawgrass Road, Bunnell, FL 32110

**** Existe um Pavilhão, ar condicionado com espaço para 400 pessoas e recinto de picnic

10:00 AM - MISSA

11:00 AM - Jogo De Futebol no Indian Trails Field

11:30 AM - HASTEAR DA BANDEIRA

Cerimónia de abertura com as crianças da escola Portuguesa cantando o Hino Nacional e Americano

12:30 - Abertura do serviço de comes e bebes

1:00 - Música com "Armando Santos Band"
DJ Orlando Dias e Músico Kenny Real

3:00 PM - início de jogos para todas as idades

Haverá escorregões de água, gincana de bicicletas e vários jogos radicais para todos que queiram participar.

Os menores podem trazer calções de banho e bicicletas para os jogos radicais (podem trazer cadeiras de praia).

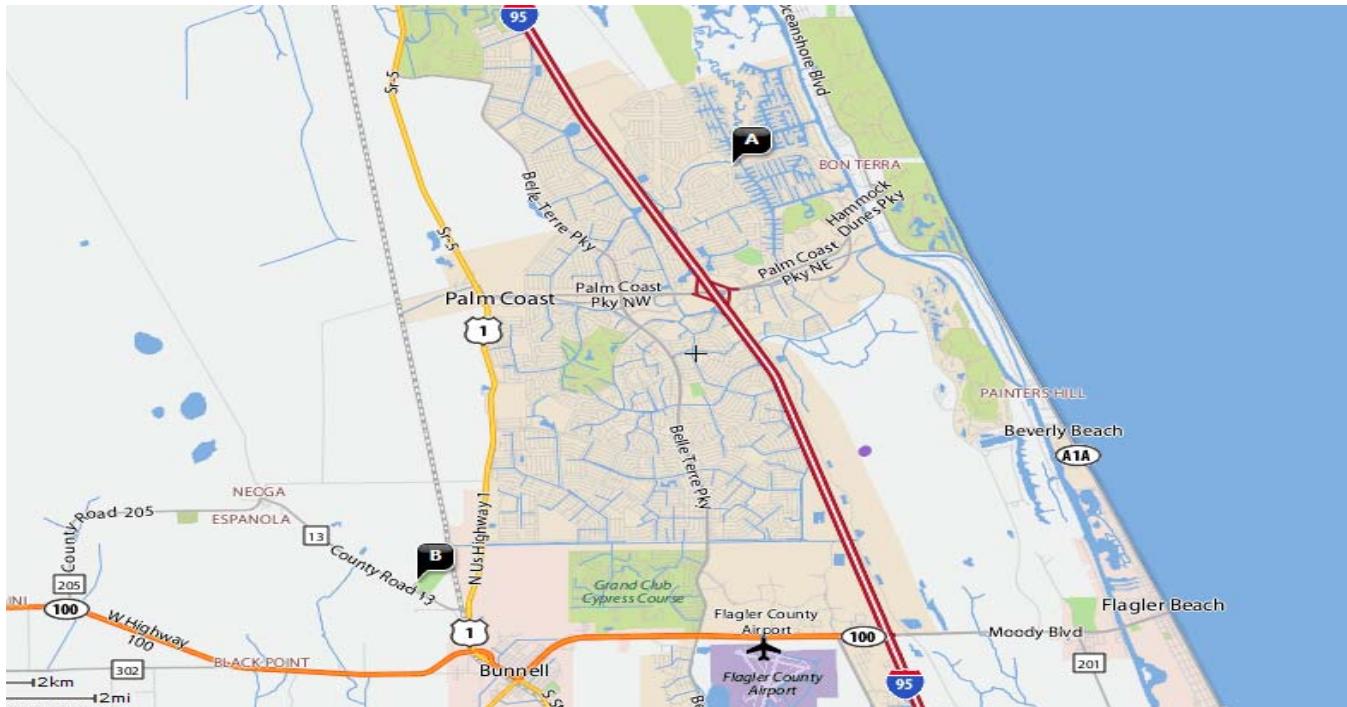


6:00 PM - Actuação do rancho folclórico Corações de Portugal

Contactar o P.A.C.C. para mais informações pelo tel: 386-446-3910

Visite o website do Club: www.PalmCoastPortugueseClub.com

DIRECTIONS TO FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS 150 SAWGRASS ROAD, BUNNELL, FL



FROM PALM COAST PARKWAY:

- Make LEFT on to US 1 SOUTH
- Turn RIGHT on COUNTY ROAD 13 (CR-13) – go .8 miles
- Turn RIGHT on SAWGRASS RD – go .1 miles
- Arrive at 150 Sawgrass Rd, Bunnell on the RIGHT

FROM SR 100:

- Go West on SR100 and make a RIGHT on to US 1 NORTH
- Turn LEFT on COUNTY ROAD 13 (CR-13) – go .8 miles
- Turn RIGHT on SAWGRASS RD – go .1 miles
- Arrive at 150 Sawgrass Rd, Bunnell on the RIGHT

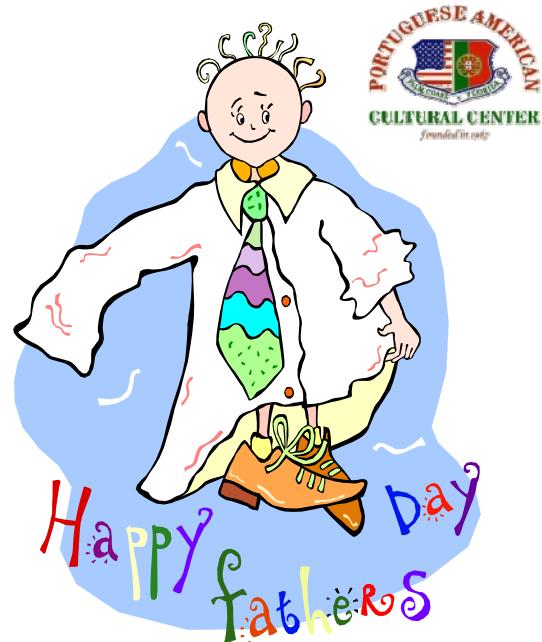
Almoço do dia dos Pais

Father's Day Luncheon

Domingo, dia 20 de Junho, 2010

Sunday, June 20, 2010

1:00PM



EMENTA/MENU



COZIDO À PORTUGUESA BOILED PORTUGUESE DINNER

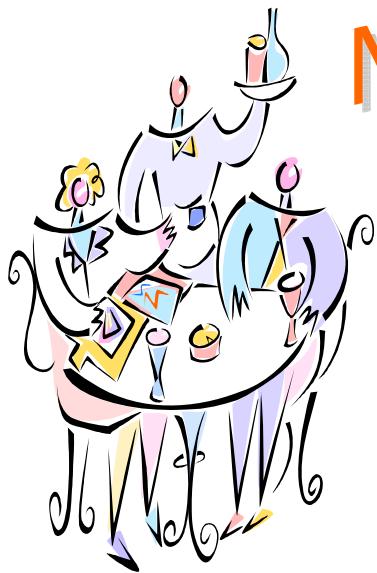
PREÇOS/PRICES

Adultos/Adults	Crianças/Children (9-15)
\$20.00	Sócio/Member \$ 10.00
\$25.00	Não Sócio/Non Member \$ 15.00

Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
Free Admittance for children under the age of 8

Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.
We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert





Noite de Sócios (as) Members Night



JANTAR & BAILE/DINNER DANCE

Sábado, dia 17 de Julho 2010

Saturday, July 17, 2010

7:00PM

EMENTA/MENU

Sopa (Sopa), Salada (Salad),

Frango de Churrasco e Entrecosto Grelhado
(BBQ Chicken and BBQ Ribs)

Salada Russa e Salada de Grão de Bico
(Potato Salad “Russa Style” and Chick Pea Salad)

Sobremesa & Café (Dessert & Coffee)



PREÇOS/PRICES

Adultos/Adults Crianças/Children (9-15)

\$11.00 Sócio/Member \$7.00

\$16.00 Não Sócio/Non Member \$12.00

Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos

Free Admittance for children under the age of 8

**Pedimos o favor a quem puder, para
trazer uma Sobremesa.**

We ask the favor of anyone
who can, to bring a Dessert.





Jantar - Bolsas de Estudo

SCHOLARSHIP DINNER



Sábado, dia 21 de Agosto

Saturday, August 21st

7:00 PM

EMENTA/MENU

Aperitivos (Appetizers)

Camarão à Guilho (Garlic Shrimp)

Sopa (Soup), Salada (Salad)

Lombo de Porco Assado com Batatas &
Filetes de Peixe com Arroz

(Roasted Pork Loin with Potatoes & Fish Fillets with Rice)

Sobremesa & Café (Dessert & Coffee)

PREÇOS/PRICES

Adultos/Adults

\$25.00

\$30.00

Crianças/Children (9-15)

Sócio/Member

\$ 15.00

Não Sócio/Non Member

\$20.00

**Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
Free Admittance for children under the age of 8**



Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.

We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert





FESTA DOS TRASMONTANOS

"TRANSMONTANOS" DINNER DANCE

Sábado, dia 11 de Setembro, 2010
Saturday, September 11, 2010
7:00 PM

*Na próxima edição da
Palmeira, estará toda a
informação sobre este
evento.*

*On the next edition of the
Palmeira, there will be all the
information on this event.*



Festa das Vindimas

Harvest Festival

Sábado, dia 25 de Setembro

Sunday, September 25th
7:00PM

Actuação de Rancho Folclórico "Corações de Portugal"



EMENTA/MENU

Aperitivos (Appetizers)

Melão com Presunto (Melon with Prosciutto)

Sopa (Soup), Salada (Salad)

Carne de Porco Alentejana com Amêijoas &
Arroz de Mariscos

(Cubed Pork & Potatoes “Alentejana Style”with Clams &
Seafood Rice)

Sobremesa & Café (Dessert & Coffee)

PREÇOS/PRICES

Adultos/Adults	Crianças/Children (9-15)
\$23.00	Sócio/Member \$ 12.00
\$28.00	Não Sócio/Non Member \$ 15.00

Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
Free Admittance for children under the age of 8

Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.
We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert



Atenção/Attention

Queremos agradecer a todos os anunciantes da Palmeira. Se estiver interessado(a) em colocar um anúncio nas próximas publicações ou se ainda não renovou o seu anúncio/pagamento, queremos lembrar e pedir o favor de contactar o escritório do PACC.

We would like to thank all the advertisers of the Palmeira. If you are interested in placing an ad in future publications or if you have not renewed your ad/payment, we would like to remind you to please contact our office.

Obrigado/Thank You

**PREÇOS/PRICES
(Anual/Annual)**

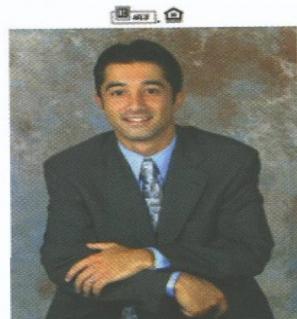
1/8 Business Card	\$150
1/4 Quarter Page	\$300
1/2 Half Page	\$450
Full Page	\$600

Contacte/Contact (386) 446-3910
para mais informação/for more information .

**Steven Andrade, SFR
Realtor®**
Direct: 386-986-8938
sandrade76@bellsouth.net
www.palmwestrealty.com

Palm West
Home Realty, Inc.
GMAC
RealEstate

2 Florida Park Dr. North
Palm Coast, FL 32137
Office: 386-445-7000
Fax: 386-446-5941



Tri-Lingual
English•Portuguese•Spanish

ACORES DISTRIBUTING COMPANY

Palm Coast, Florida
Chouriço

Massachusetts
Linguiça

Açores Distributing Company
6B Commercial CT
Palm Coast, Florida 32137
www.acoresdistributingco.com

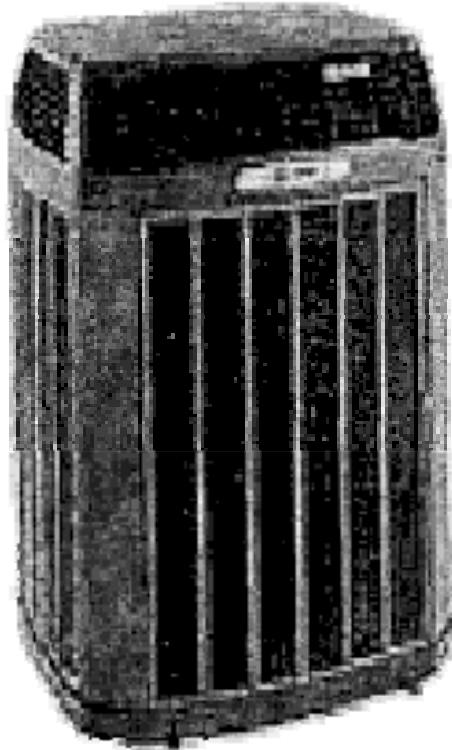
Susanne M. Melo
MA#(508) 994-2830
Cell#(508) 525-6555

Afonso E. Miguel
FL#1(386) 447-1812
Cell#(508) 525-0873
Toll Free 1-(866) 933-8320

All volusia and flagler heating and air llc.

Where customer satisfaction is #1

COMMERCIAL &
RESIDENTIAL



A/C & HEATING
TUNE-UP
\$19.95

reg. \$99.95
28 Pt. Inspection

SERVICE CALL
\$29.95

reg. \$99.95
ALL BRANDS

- with coupon -

Lic. Ins. CAC1816500

386-252-1247

Tony Madalena
(1AIR) 877-448-1247

CANARIO's PLACE

(386) 447-8518



Carnes, Bacalhau,
Peixes Congelados,
Enchidos, Queijos
e outros produtos
Portugueses e Brasileiros

ESPECILIDADES:
RIOPLATENSES
LATINAS
AMERICANAS



CITY WALK
160 Cypress Point Pkwy. Unit D-108
Palm Coast, FL 32164

POR FAVOR CONTACTE-
NOS PARA ANUNCIAR
NA PALMEIRA/ PLEASE
CONTACT US TO
ADVERTISE IN THE
PALMEIRA

(386) 446-3910




50 Leanni Way
Palm Coast, FL 32137
Suite 5C
Tel. (386) 445-6411



Lasalette e António Resendes
Proprietários

*Fala-se Português
Mais de 20 Anos de Experiência
no ramo de Seguros.*



Seguro de casas, carros, comercial e negócios



Contacte hoje mesmo os proprietários
António ou Lasalette Resendes
Email: firstprimeinsurance@yahoo.com
e receba uma estimativa "GRÁTIS"

Alamo Storage



**12' Ceilings
More Cubic Feet.... For Less!**

- 24 Hour Access
- Deliveries Accepted
- Various Sizes Available
- Climate Controlled Units
- Security Gate & Cameras
- RV & Boat Storage
- Office/Warehouse Space



386.445.2620

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM Sat 9:00AM to 1:00PM

www.alamobusinesscenter.com

4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell

Fala-se Português



Intracoastal
Bank

If you are Portuguese-speaking, let us serve you at our new **Intracoastal Bank** office. Visit us today for personal and business banking services with these great features:

- Familiar, Friendly Faces
- True Full-service Hometown Banking
- Local Decisions, Not an 800 Number
- Your Deposits Help Build Our Community
- First-class Customer Service
- Local Stock Owners
- Banking Is Our Business!

*Our Portuguese team
is lead by Laurinda Alves,
Bank Manager.*



*Ao serviço da
comunidade Portuguesa
aguardamos sua visita.*

1290 NW Palm Coast Parkway • 386-447-1662
www.intracoastalbank.net • Locally Owned & Operated

Member
FDIC

Lobby Hrs: Mon-Thur, 9AM-4PM; Fri, 9AM-6PM
Drive-Thru: Mon-Thur, 8AM-5PM; Fri, 8AM-6PM



**TOP SHELF
STORAGE
INC.**
(386) 446-7990

- commercial & residential spaces
- climate controlled & standard units
- sizes from 35 sq ft to 400 sq ft

- outdoor spaces
- 24 hour video surveillance
- secure key code access

- deliveries accepted
- moving & packing supplies
- senior discounts
- convenient office hours

Hargrove Industrial Park
off Route 1, near Palm Coast Parkway.

6 Hargrove Lane
Palm Coast, Florida 32137
www.topshelfstorage.net

Reserve
your unit
Today!

look for
specials
on our
web page

**AL & ROS
CAR CARE
&
CAR WASH**



437-1035

**206 S. State Street
US 1 Opposite Bunnell City Hall**

JOSE SOUSA



www.pratajewelers.com

Ourivesaria Portuguesa com ouro
Português, 14K, 18K, Platina e Prata.

Reparações em ouro e prata.

Relógios de pulso e de parede, Pilhas
para relógios.



Gravações em placas, ouro e prata.
Todo o trabalho feito no proprio local.

17 Old Kings Road North
Palm Coast, FL 32137
(386) 447-7640



Alterations Unlimited and tailoring

Store Hours:
Monday - Friday
9 to 5
Saturday
9 to Noon



386.447.4111

25 Old Kings Rd. N. • Suite 7A • Palm Coast, FL 32137



COURTYARD

REALTY, INC.

John Costa

Realtor®

Cell: 386.931.0491

Fax: 386.445.6696

Email: cjojo1939@aol.com

10 Florida Park Dr. N. • Suite D2
Palm Coast, FL 32137



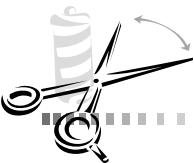
Tel. 386.447.9447

BARBER SHOP

Barbearia Portuguesa

Mais de 30 Anos de Experiencia

1000 Palm Coast Pkwy SW Ste. 106
Palm coast, FL 32137



Carlos Pereira

Fatima Pereira



fcdiagnostic@bellsouth.net

212 South 5th Street
Flagler Beach, FL 32136

(Tel) 386.439.0202
(Fax) 386.439.9922

A & F AUTO BODY INC.



308 SOUTH 3RD ST
FLAGLER BEACH, FL 32136
TEL. 386 597 3231



**TEVE UM ACIDENTE?
PRECISA DE PINTAR O SEU CARRO?
CONTACTE-NOS E VERÁ A DIFERENÇA**

Ask About Our
Free
Security System

24/7
Customer Service
& Monitoring For
Piece Of Mind

Technologies Inc.
Commercial - Residential

Security • Access Control • Digital Surveillance
IP Communications • Networking • Automation
Audio & Video Distribution • Structured Wiring

386.986.7248

www.aitechologiesinc.com
E613000344



13 Utility Drive
Palm Coast, FL 32137

Para mais informações
consulte-nos através:

(386) 445 - 9393

Fax (386) 446-0403

Cell (386) 931-4670

Email: webmail@amaralcustomehomes.com

www.amaralcustomehomes.com

CASAS NOVAS PRONTAS A HABITAR



COM MAIS DE 2,500 CASAS CONSTRUÍDAS EM PALM COAST



Todas as Casas Têm: 3 Quartos de Dormir, 2 Casas de Banho, Garagem para 2 Carros, Sistema de Rega, Telhado de Telha, Sala de Estar e Jantar, Cozinha, Lavandaria e muito mais.

*Casas usadas a
partir de \$85,000*

*Vendemos... Terrenos, Condomínios,
Comercial e tudo relacionado
com "Real estate".*

Somos Especialistas em "Short Sales" etc..



(386) 446-0504

Email: mariaamaral@amaralcustomehomes.com



1200 Palm Harbor Parkway
Palm Coast, FL 32137

PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
PALM COAST, FL
PERMIT NO. 262

Dia de Portugal

Day of Portugal

SÁBADO, JUNHO 12/SATURDAY JUNE 12

Festejos serão no/Festivities at the:

FLAGLER COUNTY FAIRGROUNDS

abertura às/opening at 10:00AM

150 Sawgrass Road
Bunnell, FL 32110

O Clube estará fechado neste dia.

The Club will be closed on this day.